

弘揚中華文化 交流美華信息

服務華人社區 振奮民族精神

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL



伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

本報在華埠及亞答街 設有送文和寄 華埠各地發行

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文

Website: www.ecjnews.com
 E-Mail: echinesej@yahoo.com

Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH44114

Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂金牌專賣店
SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六 早 10 點 - 晚 7 點
 時間 周日休息

俄州執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
 3101 Superior Ave East,
 Cleveland, OH 44114



SHISEIDO
GINZA TOKYO

Choose your gift with any \$85 purchase
 Exclusive to Shiseido Cosmetic Boutiques



採蓮

燕子來時春回
梨花愁容清明
春早路上行人稀
黃鶯輕啼曉春眠
春長春漸暖
笑語乎朋引伴
今晨笑迎西湖
莫疑昨夜春夢好
元是今日採蓮樂
笑從心底起

忽然已白首

江水永不休我的淚也永不休
這才是真正的天長地久
總你在我左右明知那是夢幻
可是那卻是我的曾經所有

江水看不清美麗與哀愁
早忘了我也有美麗的時候
你笑著說要永遠看著我
說過的諾言
如雲一樣在天空飄流

我的淚 像那濤聲依舊
忽然江水映出我顏容
一個白髮蒼蒼的我
要數多情且看今朝

劉天擎
詩歌園地



申請法庭免費翻譯服務

您不會講英文並且需要在克利夫蘭市政法庭的聆訊中有翻譯為您服務? 不必擔心, 您可以申請一名免費翻譯

請上網: [www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER](http://www.cmcoh.org/INTERPRETER_SERVICES/)
 或致電: 216-664-3952 可儘快得到一名法庭翻譯!



DO NOT SPEAK ENGLISH AND HAVE A HEARING AT THE CLEVELAND MUNICIPAL COURT?
DON'T WORRY AND YOU CAN REQUEST AN INTERPRETER AT NO CHARGE!
 Online: [www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER](http://www.cmcoh.org/INTERPRETER_SERVICES/)
 Or call; 216-664-3952
 Request as soon as possible to get an interpreter in court

MID TOWN ASIATOWN CLEVELAND

Community Spring Clean Up

Sign Up to Volunteer!

Join us on Saturday, May 6th at 8:30AM to spruce up MidTown and AsiaTown to welcome spring with a cleaner and greener community.

Sponsored by **First Federal Lakewood**



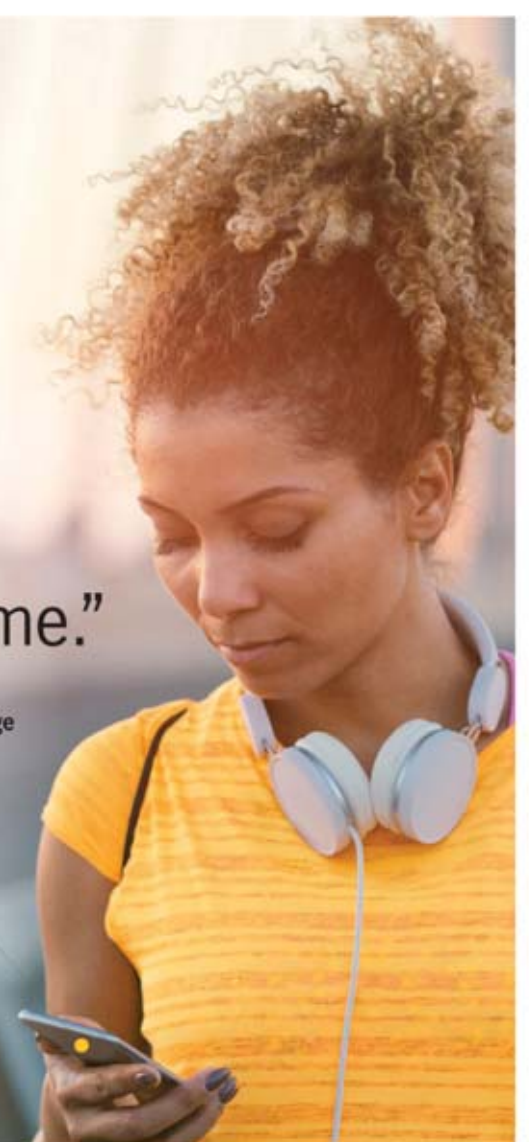
社區春季大清掃活動

請您登記成為志願者! 在 5 月 6 日星期六早上 8:30 和我們一起美化 MidTown 和 AsiaTown 地區, 讓我們的社區以更清潔和更環保的面容迎接春天的到來!

mycommunity
mybank
mynycb.com

I chose a local bank that "gets me."

Checking | Savings | Mortgage
 Online | Mobile



myNYCB.com • (877) 786-6560

NYCB OHIO SAVINGS BANK
 A division of Flagstar Bank, N.A. • Member FDIC

© 2023 Flagstar Bank, N.A. | Equal Housing Lender